

## **The Protagonists**

### **IMAGES OF THE EAST – RELATIONS DOCKING TOUR 01**

#### **Konstantin Akinsha**

Born in Kiev in 1960. Art historian. 1999/2000 deputy research director of Art and Cultural Property of the Presidential Advisory Commission on Holocaust Assets. Since the 1990s Moscow correspondent of the magazine ARTnews, New York. Diverse array of publications, including "Beautiful Loot: The Soviet Plunder of Europe's Art Treasures" (1995).

#### **Elmar Altvater**

Born in 1938. Professor of political science at the FU Berlin until 2004. Author of several publications critical of globalization and capitalism. 1999–2002 member of government commission of inquiry "Globalization of the world economy – challenges and responses." Active for Attac and the World Social Forum. Most recent publication "Das Endedes Kapitalismus, wie wir ihn kennen" (The End of Capitalism as We Know It, 2004).

#### **Sokol Beqiri**

Born in 1964 in Peja, Kosovo. Since 1987 participation in numerous international exhibitions, including the Cetinje Biennale (Serbia-Montenegro 1997, 2002, 2004), "Blood & Honey: Future's in the Balkans" (Vienna 2003), "The Failure of the Beauty, Beauty of the Failure" (Barcelona 2004), "The Joy of My Dreams" (Biennale Sevilla 2004). Since 2003 heads the "Missing Identity" project within "relations."

#### **Luchezar Boyadjiev**

Born in 1957 in Sofia. Exhibitions include: "Hot City Visual" (Sofia 2003), a project for Visual Seminar in the framework of "relations," "Blood & Honey: Future's in the Balkans" (Vienna 2003), "Love it or leave it" (Cetinje Biennale 2004), and "Urban Realities: Focus Istanbul" (Berlin 2005). Boyadjiev is a founding member of the Institute of Contemporary Art, Sofia.

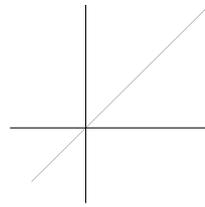
#### **Pavel Brăila**

Born in 1971 in Chişinău. 2005 guest fellow of the DAAD Berlin artist program. Present at numerous international art exhibitions and film festivals, most recently "Collected Views – From East or West" (Vienna 2004) and "Beauty So Difficult" (Milan 2005). In 2002 his film "Shoes for Europe" was featured at Documenta 11. A solo exhibition will be opened on November 24, 2006 in the Taxispalais Gallery in Innsbruck. Project leadership of "ALTE ARTE".

relations

Blücherstrasse 37A > D 10961 Berlin > Germany  
t.: +49 - (0)30 - 61 65 70-13 > f.: +49 - (0)30 - 61 65 70-20  
e.: wellach@projekt-relations.de  
www.projekt-relations.de

relations is a project initiated by the Federal Cultural Foundation, Germany



### **Boris Buden**

Born in 1958 in Zagreb, lives in Berlin. Freelance journalist for a variety of European newspapers and cultural journals, including the Viennese journal "springerin." Translator of major German-speaking works into Croatian (Sigmund Freud, Alexander Mitscherlich, Theodor W. Adorno) and author of numerous books, most recently "Der Schacht von Babel. Ist Kultur übersetzbar?" (The Shaft of Babel. Is Culture Translatable?, 2004).

### **Ivaylo Ditchev**

Born in 1955 in Sofia. Since the 1980s editor and author in journalism and literature. Most recent publication: "Prostranstva na jelanieto, jelanie za prostranstva. Studii po gradska antropologia" (Spaces of Desire, Desire for Spaces. Studies in Urban Anthropology, 2005).

### **Carolin Emcke**

Born in 1967, lives in Berlin. Since 1998 contributing author to "Der Spiegel." 2003/2004 Visiting Lecturer for Political Theory at Yale University; numerous publications. In May 2005 her work "Von den Kriegen" (From the Wars) was awarded the prize for "best political book" by the Friedrich-Ebert-Stiftung.

### **Nicoleta Esinencu**

Born in 1978 in Chişinău. Since 2002 dramaturge at the Theater Eugène Ionesco there. Her drama "FUCK YOU, Eu.ro.Pa!" (Edition Solitude, 2005) won the Romanian theater award Dramacum2. The publication of the work in the reader accompanying the Romanian Pavilion at the 51st Venice Biennale (2005) triggered hefty political controversy in the Republic of Moldova and Romania.

### **Javor Gardev**

Born in 1972 in Sofia. Has directed numerous dramas, radio plays, and experimental films, and written diverse articles and essays on contemporary aesthetics. Most recently he developed the "Visual Police" project for the Visual Seminar within the framework of "relations."

### **Mathias Greffrath**

Born in 1945 in Bad Harzburg. From 1991 to 1994 editor-in-chief of the "Wochenpost." Since 1995 freelance journalist and author, contributing to "Die Zeit," "Süddeutsche Zeitung," and "die tageszeitung," focusing on the future of work and the impact of globalization on culture and society. The author of numerous books, including "attac. Was wollen die Globalisierungskritiker?" (attac: What Do the Critics of Globalization Want?, 2002).

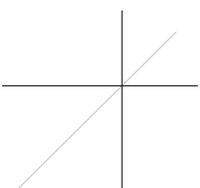
### **Irm Hermann**

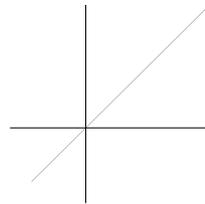
Born in 1942 in Munich, lives in Berlin. Film, television, and theater actor. Played roles in almost all of Fassbinder's productions until 1975. Engagements at the Freie Volksbühne Berlin and the Berliner Ensemble. Winner of numerous awards (1972 and 1983 German Film Prize; Silver Bear for an outstanding artistic contribution for the ensemble of actors of "Paradiso – Seven Days with Seven Women" at the Berlinale in 2000); most recently winner of the 2006 Deutscher Hörbuchpreis.

#### relations

Blücherstrasse 37A > D 10961 Berlin > Germany  
t.: +49 – (0)30 – 61 65 70-13 > f.: +49 – (0)30 – 61 65 70-20  
e.: wellach@projekt-relations.de  
www.projekt-relations.de

relations is a project initiated by the Federal Cultural Foundation, Germany





### **Migjen Kelmendi**

Born in 1959. Studied law in Pristina. Founder and editor of the theoretical-literary magazine "MM" as well as the weekly journals "Epoca" and "Java". Amongst his publications are the multimedia project "Gjurmët LP" (To Change the World: A Short History Of The Traces, 2003), essay collections on Albania and America, as well as the novel "Gryka e Kohës" (The Gate of Time, 1994).

### **Gerald Knaus**

Lives in Istanbul. Founding president of the European Stability Initiative (ESI). Knaus was director of the Lessons Learned and Analysis Unit (LLA) in the EU section of UNMIK in Kosovo and active as political advisor in Bosnia-Herzegovina for international conciliator and the office of the Higher Representative. Numerous publications on social and economic development in (southeast) Europe.

### **Stephan Lohr**

Born in 1950. From 1977 to 1988 publishing house editor, since 1988 editor at North German Radio (NDR). Since 1998 head of the culture magazine department at NDRculture.

### **Oskar Negt**

Born in 1934 in Kapkeim, East Prussia. He completed his doctorate in 1962 under Adorno. 1970–2002 chair of sociology at the University of Hanover. 1994 co-founded the Loccum Initiative of Critical Academics. In his most recent works he has tackled issues such as work, dignity, and globalization. His last publication was "Die Faust-Karriere. Vom verzweifelten Intellektuellen zum gescheiterten Unternehmer" (The Faustian Career. From Despairing Intellectual to Failed Entrepreneur, 2006).

### **Nuevos Ricos**

Record label of Carlos Amorales, Julian Lede, and André Pahl, founded in 2003 in Mexico City. Pursues the principle of combining music on vinyl with visual art. "Nuevos Ricos" took part in diverse exhibitions and events, e.g. at the fine art fair frankfurt in March 2006 with the project "Boomcar" by the underground duo "Aux Raus!"

### **Planeta Moldova**

Hip-hop band, founded in 2003 by Mitos Micleuşanu and Florin Braghis. Improvised live performances in radio with musical scenes and clips which transport social satire and everyday absurdities with a black humor. Their album "Planeta Moldova" was nominated for best debut by MTV Romania, while the song "Alimentara" was named "hit of the year" by ProFM Chisinau.

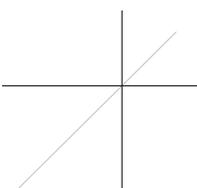
### **Tilman Rammstedt**

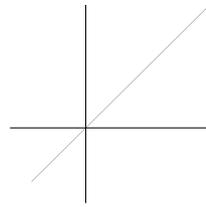
Born in 1975 in Bielefeld, lives in Berlin. His fiction debut "Erledigungen vor der Feier" (Matters to Be Dealt with Before the Party, 2003) received a number of awards. In 2005 he published his first novel, "Wir bleiben in der Nähe" (We Will Remain in the Vicinity). Rammstedt also writes lyrics and performs as a musician for the band Fön.

#### relations

Blücherstrasse 37A > D 10961 Berlin > Germany  
t.: +49 - (0)30 - 61 65 70-13 > f.: +49 - (0)30 - 61 65 70-20  
e.: wellach@projekt-relations.de  
www.projekt-relations.de

relations is a project initiated by the Federal Cultural Foundation, Germany





### **Alexandru Vakulovski**

Born in 1978 in Antonesti/Suvorov (now Ștefan Vodă ) in present-day Moldova. He has worked as dramaturge and news editor for television. His publications include prose and poetry in Romanian cultural journals, the novels "Pizdet" and "Letopizdet – Cactusialbi pentru iubita mea" (White Cacti for My Lover, 2004), the poetry collections "Oedip regele mamei lui Freud" (Oedipus, King of Freud's Mother) and "Ecstasy" (2005), as well as the play "Ruperea" (The Rupture, 2002).

### **Jasmila Žbanić**

Born in 1974 in Sarajevo. Founder and producer of the artists' association Deblokada. After numerous short films, her first feature film Grbavica won the Golden Bear for best film at the Berlin Film Festival in 2006.

### **Zdob și Zdub**

Band, founded in 1994 in Moldova. "Zdob și Zdub" became known beyond Moldova when performing as the supporting band to such luminaries as "Rage Against The Machine." In Germany, they published some of their songs on the sampler "Russendisko." In 2005 "Zdob și Zdub" took part in the Eurovision Song Contest in Kiev (6th place).

#### relations

Blücherstrasse 37A > D 10961 Berlin > Germany  
t.: +49 - (0)30 - 61 65 70-13 > f.: +49 - (0)30 - 61 65 70-20  
e.: [wellach@projekt-relations.de](mailto:wellach@projekt-relations.de)  
[www.projekt-relations.de](http://www.projekt-relations.de)

relations is a project initiated by the Federal Cultural Foundation, Germany

